

Heinrich Heine,  
[Im wunderschönen Monat Mai]

Im wunderschönen Monat Mai,  
Als alle Knospen sprangen,  
Da ist in meinem Herzen  
Die Liebe aufgegangen.

Im wunderschönen Monat Mai,  
Als alle Vögel sangen,  
Da hab ich ihr gestanden  
Mein Sehnen und Verlangen.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas HEINRICH HEINE (\*1797-12-13 – †1856-02-17).*

*Arg-556-1123 (2010-09-14 13:07:49)*

*Das Gedicht befindet sich in Heinrich Heines Werk „Buch der Lieder“, im Abschnitt „Lyrisches Intermezzo“, Nr. I.*

Heinrich Heine,  
[En Majo, kiam ĉiuj]

*tradukita de Manfred Retzlaff*

En Majo, kiam ĉiuj  
burĝonoj malfermiĝis,  
en mia koro tiam  
la amo ekfloriĝis.

En Majo, kiam ĉiuj  
birdetoj sin aŭdigis,  
al ŝi deziron mian  
sopiran mi sciigis.

*Traduko de la Germana poemo “[Im wunderschönen Monat Mai]” de HEINRICH HEINE (\*1797-12-13 – †1856-02-17) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (\*1938-11-04).*

*Arg-556-1125 (2010-09-14 15:51:15)*